

# 平成 26 年度 研究計画書

## Research Plan FY2014

講座名・職名 Course Title・Job Title	アジア II 講座 助教
氏名 Name	ファン・ティ・ミイ・ロアン
専門分野 Academic Field	ベトナム語学

### 平成 26 年度 研究計画 Research Plan FY2014

主たる研究テーマ Principal Research Subject	ベトナム人を対象とした新しい漢字・漢語学習指導法の提案				
研究計画 Research Plan	<p>① ベトナム人を対象とした新しい漢字・漢語学習指導法の提案</p> <p>ベトナム人日本語学習者の漢字・漢語学習に対する拒絶感や嫌悪感を解消するために、日本漢字音と越南漢字音の間にある音声的な対応関係を考察・分析した上で、学習者にとってより効率的、系統的、且つ学習容易な漢語指導法を活用したテキストを作成する。特に、本年度はベトナム語と日本語の両言語で使われる漢語熟語の意味・用法における異同の考察を試みたいと思う。</p> <p>② 「海」をテーマにしたベトナム詩篇翻訳。</p> <p>昨今のベトナムと中国の領海問題を背景にベトナム人にとっての「海」の大切さを訴えるべく「コールサック」79号（本年8月出版予定）への掲載を目指して、「海」をテーマにしたベトナム詩篇の翻訳を行う。この種の詩を通して、ベトナム語専攻の学生にベトナム人の物事の考え方などを紹介したいと思う。</p> <p>③ ベトナム人若手作家グエン・ゴック・トゥ（Nguyen Ngoc Tu）による小説『果てのない野原』（Canh dong bat tan）の日本語訳版の校正を行う。</p>				
共同研究可能な分野 Research Fields feasible for joint research	言語学	外国語教育	日本語教育	ベトナム文学	東洋史
キーワード Keywords	ベトナム語	ベトナム語教育	越南漢字音	Nguyen Ngoc Tu	音韻史